

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ² / Departamentul ³	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.3 Catedra	—
1.4 Domeniul de studii (denumire/cod ⁴)	Limbi moderne aplicate / 50 10 10 30
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii (denumire/cod/calificarea)	Traducere și interpretare / 50 10 10 30 10

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei/Categoria formativă ⁵	Cultură și civilizație B, C / DF						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Marcela FĂRCAȘIU (E), Lect. AUF Marie PICHON (F), Asist. dr. Andreea UNGUREANU RÜTHNER (G)						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁶	Lect. dr. Marcela FĂRCAȘIU (E), Lect. AUF Marie PICHON (F), Asist. dr. Andreea UNGUREANU RÜTHNER (G)						
2.4 Anul de studii ⁷	I	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	D	2.7 Regimul disciplinei ⁸	DI

3. Timp total estimat - ore pe semestru: activități didactice directe (asistate integral sau asistate parțial) și activități de pregătire individuală (neasistate)⁹

3.1 Număr de ore asistate integral/săptămână	4, format din:	3.2 ore curs	2	3.3 ore seminar /laborator /proiect	2
3.1* Număr total de ore asistate integral/sem.	56, format din:	3.2* ore curs	28	3.3* ore seminar/laborator/proiect	28
3.4 Număr de ore asistate parțial/săptămână	, format din:	3.5 ore practică		3.6 ore elaborare proiect de diplomă	
3.4* Număr total de ore asistate parțial/semestru	, format din:	3.5* ore practică		3.6* ore elaborare proiect de diplomă	
3.7 Număr de ore activități neasistate/săptămână	1, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			0.5
3.7* Număr total de ore activități neasistate/semestru	19, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			5
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			7
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			7
3.8 Total ore/săptămână ¹⁰	5				
3.8* Total ore/semestru	75				
3.9 Număr de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

¹ Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 și cerințelor Standardelor specifice ARACIS valabile începând cu 01.10.2017.

² Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studiu căruia îi aparține disciplina.

³ Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴ Se înscrie codul prevăzut în HG nr.140/16.03.2017 sau în HG similare actualizate anual.

⁵ Disciplina se încadrează potrivit planului de învățământ în una dintre următoarele categorii formative: disciplină fundamentală (DF), disciplină de domeniu (DD), disciplină de specialitate (DS) sau disciplina complementară (DC).

⁶ Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁷ Anul de studii în care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁸ Disciplina poate avea unul din următoarele regimuri: disciplină impusă (DI), disciplină opțională (DO) sau disciplină facultativă (Df).

⁹ Numărul de ore de la rubricile 3.1*, 3.2*,...,3.8* se obțin prin înmulțirea cu 14 (săptămâni) a numărului de ore din rubricile 3.1, 3.2, ..., 3.8. Informațiile din rubricile 3.1, 3.4 și 3.7 sunt chei de verificare folosite de ARACIS sub forma: (3.1)+(3.4) ≥ 28 ore/săpt. și (3.8) ≤ 40 ore/săpt.

¹⁰ Numărul total de ore / săptămână se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.1, 3.4 și 3.7.

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție
5.2 de desfășurare a activităților practice	<ul style="list-style-type: none"> Laborator multimedia

6. Competențe la formarea cărora contribuie disciplina

Competențe specifice	<ul style="list-style-type: none"> Utilizarea adecvată a unor noțiuni de cultură și civilizație, de complexitate medie, în limbile B (engleză) și C (franceză, germană) pentru identificarea și interpretarea elementelor care diferențiază anumite culturi și care pot da naștere unor neînțelegeri de natură culturală; Aplicarea adecvată a cunoștințelor de cultură și civilizație în limbile B și C pentru înțelegerea, analiza și soluționarea problemelor privind corespondența între culturi; Capacitatea de identificare și interpretare a unor aspecte culturale care pot afecta comunicarea profesională și instituțională, scrisă și orală, în limbile B și C.
Competențele profesionale în care se înscriu competențele specifice	<p>C4 Negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C;</p> <p>C5 Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C.</p>
Competențele transversale în care se înscriu competențele specifice	

7. Obiectivele disciplinei (asociate competențelor de la punctul 6)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Dezvoltarea cunoștințelor de cultură și civilizație în limbile B (engleză) și C (franceză, germană), familiarizarea studenților cu diferențele între culturi, formarea deprinderilor de mediere lingvistică și culturală, a deprinderilor de analiză și evaluare a comunicării în limbile A, B, C.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Formarea deprinderilor de utilizare a unor noțiuni de cultură și civilizație, de complexitate medie, în limbile B și C pentru identificarea și interpretarea elementelor care diferențiază anumite culturi și care pot da naștere unor neînțelegeri de natură culturală; Formarea deprinderilor de înțelegere, analiză și soluționare a problemelor privind corespondența între culturi; Formarea deprinderilor de identificare și interpretare a unor aspecte culturale care pot afecta comunicarea profesională și instituțională, scrisă și orală, în limbile B și C.

8. Conținuturi¹¹

• Cultură și civilizație B (Engleză)

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹²
1. Țara și poporul. Caracter național. Societatea britanică și americană contemporană. Imigrația și identitatea culturală	2	Expunere, problematizare, explicație, studiu de caz, exemplu, analiză, analiză comparativă
2. Instituții politice. Partide politice. Monarhia parlamentară. Separarea puterilor în stat	2	
3. Sistemul juridic britanic și american. Trăsături specifice. Profesiunea juridică. Drept comun (anglo-american) vs. Drept civil (european)	2	
4. Economia britanică și americană actuală în contextul globalizării	2	
5. Religia în spațiul anglo-american. Biserica anglicană. Religii creștine și necreștine în Marea Britanie și SUA azi	2	
6. Mass-media. Presa scrisă britanică și americană. BBC. Rețelele de socializare	2	
7. Educație și formare în spațiul anglo-american	2	
Bibliografie ¹³		
1. Campbell, N., Kean, A. 2011. <i>American Cultural Studies: An introduction to American Culture</i> . New York: Routledge.		
2. Dunn, Ch. (ed.). 2012. <i>American Culture in Peril</i> . Kentucky: The University Press of Kentucky.		
3. Kurshus, S. 2015. <i>European Book Cultures: Diversity as a Challenge</i> . Wiesbaden: Springer.		
4. Mauk, D., Oakland, J. 2013. <i>American Civilization: An Introduction</i> . Routledge.		
5. Oakland, J. 2015. <i>British Civilisation</i> . London: Routledge.		
6. Story, M., Childs, P. 2013. <i>British Cultural Identities</i> . New York: Routledge.		

¹¹ Se detaliază toate activitățile didactice prevăzute prin planul de învățământ (tematicile prelegerilor și ale seminariilor, lista lucrărilor de laborator, conținuturile etapelor de elaborare a proiectelor, tematica fiecărui stagiu de practică). Titlurile lucrărilor de laborator care se efectuează pe standuri vor fi însoțite de notația „(*)”.

¹² Prezentarea metodelor de predare va include și folosirea noilor tehnologii (e-mail, pagină personalizată de web, resurse în format electronic etc.).

¹³ Cel puțin un un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin un titlu trebuie să se refere la o lucrare de referință pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existentă în biblioteca UPT.

8.2 Activități aplicative ¹⁴	Număr de ore	Metode de predare
1. Prezentarea unor probleme sociale specifice spațiului anglo-american: imigrația, stereotipuri, prejudecăți și discriminare	2	Conversație, dezbateri, explicație, studiu de caz, exemplu, analiză
2. Descrierea instituțiilor politice din Marea Britanie și SUA. Prezentarea argumentelor pro sau contra monarhiei constituționale	2	
3. Prezentarea diferențelor dintre sistemul juridic anglo-american și cel românesc.	2	
4. Prezentarea consecințelor economice datorate Brexit-ului	2	
5. Prezentarea diferențelor dintre biserica anglicană și cea ortodoxă. Descrierea impactului social al religiilor necreștine din SUA	2	
6. Prezentarea impactului tabloidelor asupra valorilor și vieții poporului britanic și american. O scurtă incursiune în cinematografia americană	2	
7. Descrierea sistemului educațional din Marea Britanie și SUA, comparația cu sistemul educațional românesc	2	
Bibliografie ¹⁵		
1. Campbell, N., Kean, A. 2012. <i>American Cultural Studies: An Introduction to American Culture</i> . NY: Routledge.		
2. Fărcașiu, M. A. 2013. "The Ethnography of the Courtroom in American and Romanian Criminal Justice Systems" in <i>International Journal of Education and Research</i> , Vol. 1 No. 4, April 2013. http://www.ijern.com/April-2013.php		
3. Fry, R, Taylor, P. 2012. "The Rise of Residential Segregation by Income". Washington D.C.: Pew Research Center.		
4. Kohls, R. 1984. <i>The Values Americans Live By</i> . Washington, D.C.: Meridian House International.		
5. Shugart, H. 2007. "Crossing over: Hybridity and Hegemony in the Popular Media" in <i>Communication and Critical/Cultural Studies</i> . Vol 4: 115-141.		
6. Tatum, B. D. 2000. "The Complexity of Identity: "Who am I?" in Adams, M. et al. (eds.), <i>Readings for Diversity and Social Justice</i> : 9-14. New York: Routledge.		

• **Cultură și civilizație C (Franceză)**

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹⁶
1. Introducere în cultura și civilizația francofonă. Spații geografice și culturale francofone. Organizații francofone. Valori ale francofoniei	2	Expunere, problematizare, explicație, studiu de caz, exemplu, analiză, analiză comparativă
2. Repere istorice francofone. Epoci istorice, evenimente, personalități marcante	2	
3. Organizarea administrativ-teritorială în spațiul francofon. Aspecte culturale specifice	2	
4. Industrii și tehnologii francofone. Concepte inovatoare. Personalități marcante	2	
5. Viața politică în spațiul francofon. Organizarea politică a unor state francofone. Aspecte culturale specifice	2	
6. Domenii ale culturii și civilizației francofone (literatură, cinematografie, muzică, teatru, arte, gastronomie etc.). Curente, ideologii, personalități, creații, realizări, particularități francofone	2	
7. Educație și formare în spațiul francofon. Aspecte culturale specifice	2	
Bibliografie ¹⁷		
1. Jeffroy, Géraldine, <i>Bulles de France</i> , Grenoble, Presses universitaires de Grenoble, 2015.		
2. Kada, Nicolas et Terrone, Patrice, <i>La République française, le citoyen et ses institutions</i> , Grenoble, Presses universitaires de Grenoble, 2017.		
3. Roesch, Harold, <i>La France au quotidien</i> , Grenoble, Presses universitaires de Grenoble, 2012.		
4. Meyer, Denis, <i>Clés pour la France</i> , Paris, Hachette, 2010.		
5. Noutchié-Njiké, Jackson, <i>Civilisation progressive de la francophonie</i> , Paris, CLE International, 2016.		
6. Pécheur, Jacques, <i>Civilisation progressive du français</i> , Paris, CLE International, 2010.		
8.2 Activități aplicative ¹⁸	Număr de ore	Metode de predare
1. Activități de identificare, în texte de larg interes, a unor elemente de cultură și civilizație francofonă. Prezentarea unor țări francofone din diferite regiuni ale lumii	2	Conversație, dezbateri, explicație, studiu de caz, exemplu, analiză
2. Prezentarea unor evenimente, a unor epoci istorice sau a unor personalități istorice francofone	2	
3. Descrierea unor regiuni din spațiul francofon. Discutarea particularităților unor regiuni francofone	2	
4. Prezentarea unor descoperiri științifice și tehnice inovatoare, a unor personalități francofone marcante în domeniul științei și tehnicii	2	

¹⁴ Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

¹⁵ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

¹⁶ Prezentarea metodelor de predare va include și folosirea noilor tehnologii (e-mail, pagină personalizată de web, resurse în format electronic etc.).

¹⁷ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin un titlu trebuie să se refere la o lucrare de referință pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existentă în biblioteca UPT.

¹⁸ Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

5. Descrierea sistemului politic în diferite țări francofone	2	
6. Prezentarea unor domenii ale culturii și civilizației francofone (literatură, cinematografie, muzică, teatru, arte, gastronomie etc.): prezentarea unor curente, a unor personalități, a unor creații francofone	2	
7. Descrierea sistemului educațional din diferite țări francofone, comparația cu sistemul educațional românesc	2	
Bibliografie ¹⁹		
1. Grand-Clément, Odile, <i>Civilisation en dialogues</i> , Paris, CLE International, 2008.		
2. Noutchié-Njiké, Jackson, <i>Civilisation progressive de la francophonie</i> , Paris, CLE International, 2016.		
3. Pécheur, Jacques, <i>Civilisation progressive du français</i> , Paris, CLE International, 2010.		
4. Fanara, Antonella, Nielfi, Carla, <i>Réseau dans la civilisation française et francophone</i> , Paris, Modern Languages, 2012.		
Resurse electronice		
Apprendre le français avec TV5 https://apprendre.tv5monde.com/fr		
<i>Bien-dire. Apprendre le français FLE par la culture</i> https://biendire.com		
Organisation internationale de la francophonie https://www.francophonie.org/		

• **Cultură și civilizație C (Germană)**

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ²⁰
1. Introducere în cultura și civilizația germanofonă – Aspecte generale	1	Expunere, explicație, exemplu, analiză
2. Spațiul geografic D-A-CH	1	
3. Spațiul teritorial-administrativ D-A-CH	1	
4. Berlin, Viena, Zürich – repere importante	2	
5. Cultură, artă și istorie în societatea germanofonă	2	
6. Principii financiare în spațiul D-A-CH	1	
7. Sistemul educațional în spațiul germanofon	1	
8. Aspecte ale vieții de student în spațiul D-A-CH	1	
9. Mobilitate urbană – aspecte generale	1	
10. Conceptul de familie în cultura germanofonă	1	
11. Interculturalitate în viața privată și în societate	2	
Bibliografie ²¹		
1. Auswärtiges Amt (Ed.), <i>Tatsachen über Deutschland</i> , Berlin Societäts-Verlag, 2010.		
2. Demmig, S. et. al., <i>DACH-Landeskunde. Theorie – Geschichte – Praxis</i> , München, Iudicium, 2013.		
3. Luscher, R., <i>Landeskunde Deutschland. Von der Wende bis heute</i> , München, Verlag für Deutsch, 2008.		
4. Pszczolkowski, T., <i>Deutschland und die Deutschen in Forschung und Lehre: Studien zur kulturwissenschaftlichen Landeskunde</i> , Berlin, Peter Lang, 2019.		
5. Ruthner, A. 2011. <i>Zur Bedeutung des interkulturellen Phänomens in den multiethnischen „Kommunikationsgemeinschaften“ Europas</i> , Professional Communication and Translation Studies, Facultatea de Științe ale Comunicării/ Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, vol. 4, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 2065-099X, pp. 41-48.		
6. Ruthner, A. 2012. <i>The status of the German minority within the multi-ethnic educational system of the Banat region – a historical overview focusing on the multicultural character of the region</i> , <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i> , vol. 46 (2012) 1, ed. Elsevier Ltd., ISSN 1877-0428, pp. 1435-1439.		
7. Ruthner, A. 2014. <i>Zur Bedeutung der Landeskunde im Bereich der interkulturellen Fremdsprachendidaktik</i> , <i>Buletinul Științific al Universității Politehnica din Timișoara, Seria Limbi Moderne</i> , vol. 13, nr. 1/ 2014, ed. Politehnica, Timișoara, ISSN 1583-7467, pp. 89-98.		
8. Ruthner, A. 2016. <i>Interculturalität und interkultureller Unterricht in Temeswar im 21. Jh. Das multi-ethnische Schulwesen</i> , <i>Deutsch-Rumänische Hefte, Halbjahresschrift der Deutsch-Rumänischen Gesellschaft</i> , Jahrgang XIX, Heft 2, ed. VS Breitfeld, Berlin, ISSN 1618-1980, pp.15-16.		
8.2 Activități aplicative ²²	Număr de ore	Metode de predare
1. Analiză pe text: Elemente de cultură și civilizație germanofonă	1	Conversație, explicație, studiu de caz, exemplu, analiză, dezbateri
2. Regiuni germanofone: analiza unor scurte filme de prezentare	2	
3. Discuții pe marginea unor filme de prezentare a orașelor Berlin, Viena, Zürich	2	
4. Analiza unor filme de prezentare: istorie, artă, literatură, muzică, teatru, gastronomie în spațiul germanofon	2	
5. Analiză pe text: Consumul (banii; cheltuielile; locurile de consum, infrastructură)	2	
6. Discuții pe text: Adaptarea la viața de student	2	

¹⁹ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

²⁰ Prezentarea metodelor de predare va include și folosirea noilor tehnologii (e-mail, pagină personalizată de web, resurse în format electronic etc.).

²¹ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin un titlu trebuie să se refere la o lucrare de referință pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existentă în biblioteca UPT.

²² Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

7. Discuții pe text: Familia germană (diversitatea conceptului de familie, moduri de viață)	1	
8. Dezbateri: Interculturalitate în familie și în interacțiunea cotidiană	2	
Bibliografie ²³		
1. Bayerlein, O., <i>Landeskunde aktiv</i> , Verlag für Deutsch, 2015. 2. Hansen, M., Zuber, B., <i>Zwischen den Kulturen. Strategien und Aktivitäten für landeskundliches Lehren und Lernen</i> , Langenscheidt, Berlin, 1996. 3. Luscher, R., <i>Landeskunde Deutschland. Politik, Wirtschaft, Kultur</i> , München, Verlag für Deutsch, 2018. 4. Nubert, R., Dascălu-Romițan, A., <i>Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum / Interkulturelle Begegnungen</i> , Timișoara, Mirton, 2017. 5. Specht, F., <i>Zwischendurch mal ... Landeskunde</i> , Ismaning, Hueber, 2012. Resurse electronice Deutsche Welle www.dw.com		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul cursului și seminarului este adaptat la competențele profesionale ale programului de studii și la cerințele pieței. Aceste cerințe sunt formulate în cadrul întâlnirilor periodice cu reprezentanți ai comunității epistemice și profesionale.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare ²⁴	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Nivelul de însușire a aspectelor teoretice și practice discutate la curs și seminar	Evaluare distribuită constând din două teste de evaluare a cunoștințelor	50%
10.5 Activități aplicative	S: Răspunsuri, teme, participare la activități	Evaluare pe parcurs	50%
10.6 Standard minim de performanță (se prezintă cunoștințele minim necesare pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lor ²⁵)			
<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea aspectelor generale de cultură și civilizație în limbile B și C; • Identificarea unor probleme culturale în texte de complexitate medie în limbile B și C; • Înțelegerea, analiza și prezentarea unor informații culturale de larg interes în limbile B și C. 			

Data completării

**Titular de curs
(semnătura)**

**Titular activități aplicative
(semnătura)**

Lect. dr. Marcela FĂRCAȘIU

Lect. dr. Marcela FĂRCAȘIU

Lect. AUF Marie PICHON

Lect. AUF Marie PICHON

Asist. dr. Andreea UNGUREANU RUTHNER

Asist. dr. Andreea UNGUREANU RUTHNER

Data avizării în Consiliul Facultății²⁶

**Director de departament
(semnătura)**

**Decan
(semnătura)**

Prof. dr. habil. Vasile GHERHEȘ

[]

Prof. dr. habil. Daniel DEJICA-CARȚIȘ

²³ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

²⁴ Fișele disciplinelor trebuie să conțină procedura de evaluare a disciplinei cu precizarea criteriilor, a metodelor și a formelor de evaluare, precum și cu precizarea ponderilor atribuite acestora în nota finală. Criteriile de evaluare se formulează în mod distinct pentru fiecare activitate prevăzută în planul de învățământ (curs, seminar, laborator, proiect). Ele se vor referi și la formele de verificare pe parcurs (teme de casă, referate ș.a.)

²⁵ Nu se va explica cum se acorda nota de promovare.

²⁶ Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studii cu privire la fișa disciplinei.